



**Библиотека драматургии
Агентства ФТМ, Лтд.**

Луиджи Лунари

Трое на качелях

драма в двух действиях

Перевод с итальянского
Николая Живаго

ФТМ

УДК 82-2
ББК 84 (4Ита)-6
Л84

**Файл книги для электронного и PoD-издания
подготовлен ООО «Агентство ФТМ, Лтд.»**

*Перевод с итальянского
Николая Живаго*

Лунари, Луиджи.

Л84 Трое на качелях: Пьеса / Пер. с итал. Н. А. Живаго. — М.: Агентство ФТМ, Лтд., 2017. — 106 с. (Библиотека драматургии Агентства ФТМ, Лтд.).

ISBN 978-5-4467-0439-2

Трое мужчин, незнакомых друг с другом, попадают в странную комнату. Там три двери, но герои могут открыть только ту, через которую вошли. Из одного окна видно, как на улице идет дождь, в другом светит солнце. Посреди комнаты стоит холодильник, из которого можно достать все, что пожелаешь. Сначала ситуация вызывает смех, но по мере развития действия дело принимает серьезный оборот.

ISBN 978-5-4467-0439-2

© Перевод. Живаго Н. А., 2017
© Агентство ФТМ, Лтд., 2017

Действующие лица

Командор.

Капитан.

Профессор.

Женщина.

Действие первое

Картина первая

*Просторное помещение, похожее на элегантный салон роскошной фирмы, гостиничный холл или нечто подобное. В глубине помещения широкое окно, выходящее на город. Кресла, бар-холодильник, удачно отделанный под интерьер, столик с журналами, служебная конторка или стойка — чье-то рабочее место. Три входных двери: одна боковая справа, другая боковая слева, третья — воображаемая, расположена на просцениуме и обращена к зрительному залу. Четвертая, которую тоже хорошо видно публике, ведет в ванную комнату с туалетом. В начале спектакля все это может быть скрыто за занавесом. Первым появляется **Командор**, причем через дверь, которая предположительно существует в «четвертой стене». Он из партера поднимается по лесенке на сцену. Есть занавес или нет — значения не имеет: Командор*

как бы оказывается перед закрытой дверью — назовем ее «дверь №1», — и его поведение совершенно типично в подобных случаях, мы это видим и слышим: он звонит в звонок или стучит, ждет, снова звонит или стучит, поскольку никто не открывает, затем, отступив на шаг, будто бы проверяет номер на двери или табличку с именем, после чего наконец решается войти. Он поворачивает воображаемую дверную ручку и входит.

Командор. Можно?.. Можно войти?.. (Нарочито громко кашляет.) К вам можно?.. Нет, что ли, никого?.. (Его облик выражает досаду и растерянность; однако он не из тех, что теряют время, а потому открывает одну из дверей, выглядывает наружу, возвращается.) Никого нет... (Проделывает то же самое с другой дверью.) Тоже никого... Есть здесь кто-нибудь? (Открывает дверь туалета.) Здесь туалет... (Закрывает дверь, но, подумав, открывает вновь. Еще раз спрашивает.) Никого? Тогда позвольте... (Заходит в туалет и закрывает за собой дверь.)

Пауза. Слышится стук в дверь, которую мы назовем «дверью №2». Разумеется, никто не отвечает. Стук повторяется, и после третьей попытки в приоткрывшуюся дверь робко просовывает голову **Капитан**, одетый в штатское.

Капитан. Разрешите войти? Виноват... Есть кто-нибудь? (Входит, озирается, покашливает.) Прошу прощения... Разрешите войти? (Явно растерян,

немного нервничает. Вновь открывает дверь № 2 и выглядывает, словно проверяя, не ошибся ли адресом. Всем своим видом выказывает смущение. Возвращается, подходит к двери, которую мы назовем дверью № 3, открывает ее, закрывает, проделывает то же с дверью № 1 на просцениуме. Затем пытается открыть дверь туалета, но та, едва приоткрывшись, захлопывается, как это бывает в подобных случаях, когда тянут изнутри.)

Командор (в туалете, громко и отчетливо). Занято!

Капитан. Пardon! (Отходит от двери, но уже с облегчением на лице, и спокойно ждет, когда выйдут из туалета. Насвистывает, оглядывает помещение, делает несколько «военных» телодвижений. Наконец шум спускаемой воды оповещает о том, что его ожидание вот-вот закончится. Жестом выражает удовлетворение.) Ну, наконец! Давно пора...

Из туалета выходит Командор; он тоже выглядит облегченно — на лице полное удовлетворение, но при виде Капитана подтягивается.

Командор. Вы извините. Тут никого не было, и я в ожидании позволил себе воспользоваться...

Капитан. Пожалуйста, пожалуйста! Полагаю, для этой надобности и...

Командор. Что — я?

Капитан. Да нет, уборная. Э-э-э... туалет!

Командор (придерживая дверь туалета). Прошу...

Капитан (не воспринимая смысла сказанного). Не понял...

Командор. Я думал, вам...

Капитан. Нет-нет, благодарю, не надо! (*Дождавшись, когда Командор закроет дверь.*) Кхм... Вы, наверное, господин Ансельми?

Командор. Нет.

Капитан. Но... извиняюсь: а где господин Ансельми?

Командор. Не знаю. Я вообще такого не знаю.

Капитан. А вы, прошу прощения...

Командор. Я... У меня тут назначена встреча...

Капитан. С господином Ансельми?

Командор. Я же сказал: не знаю такого.

Капитан. С господином Деграда?

Командор. Нет.

Капитан. Ну, тогда с бухгалтером Феличетти.

Командор. У меня встреча... с дамой.

Капитан. О, пардон!

Командор. Что значит — пардон?

Капитан. Это значит, что я — старый джентльмен. Если при мне упоминают даму, всегда говорю: пардон! Это деликатность, учтивость... Неотъемлемые армейские достоинства, уважаемый господин. Кто бы что ни говорил. Хотя на сегодняшний день войны нет и армия уже не та!

Командор. Вы — военный.

Капитан. В отставке. А был в спецслужбе. Там деликатность не только в смысле галантности, но как главное качество!

Командор. У меня совсем другой случай. Эта дама...

Капитан. Пардон, пардон!

Командор. Уверяю вас, что...

Капитан. Пардон, пардон...

Командор. В общем, я хотел спросить: эта дама уже здесь или еще нет?

Капитан. Не знаю.

Командор. Ее зовут госпожа... Анна Лиза. Вы случайно не в курсе дела, она уже приехала? А?

Капитан. Не в курсе. И не понимаю, почему я должен быть в курсе.

Командор. Но ведь вы отсюда... Вы здесь, в этом... извините... Разве вы не хозяин, не владелец... ну... этого?

Капитан. Я сам тут в первый раз!

Командор. Как? Вы... Так чего ж суетесь не в свои дела?

Капитан. Я? Я просто сказал, что не понимаю...

Командор. У меня здесь встреча с дамой. Дама еще не приехала. Значит, буду ждать.

Капитан. Значит, подождем вместе. Потому что у меня здесь встреча с господином Ансельми, который, как вы утверждаете, вам не известен.

Командор. Ничего я не утверждаю. Говорю, что не знаю такого!

Капитан. Не хотите — не надо. Господин Ансельми еще не прибыл. Дождусь, когда прибудет. Я-то думал, вы здесь, на этой фирме работаете.

Командор. На какой фирме?